

以弗所書(2)

03/27/2022

新生命宣道會成人主日學

陳祐生牧師

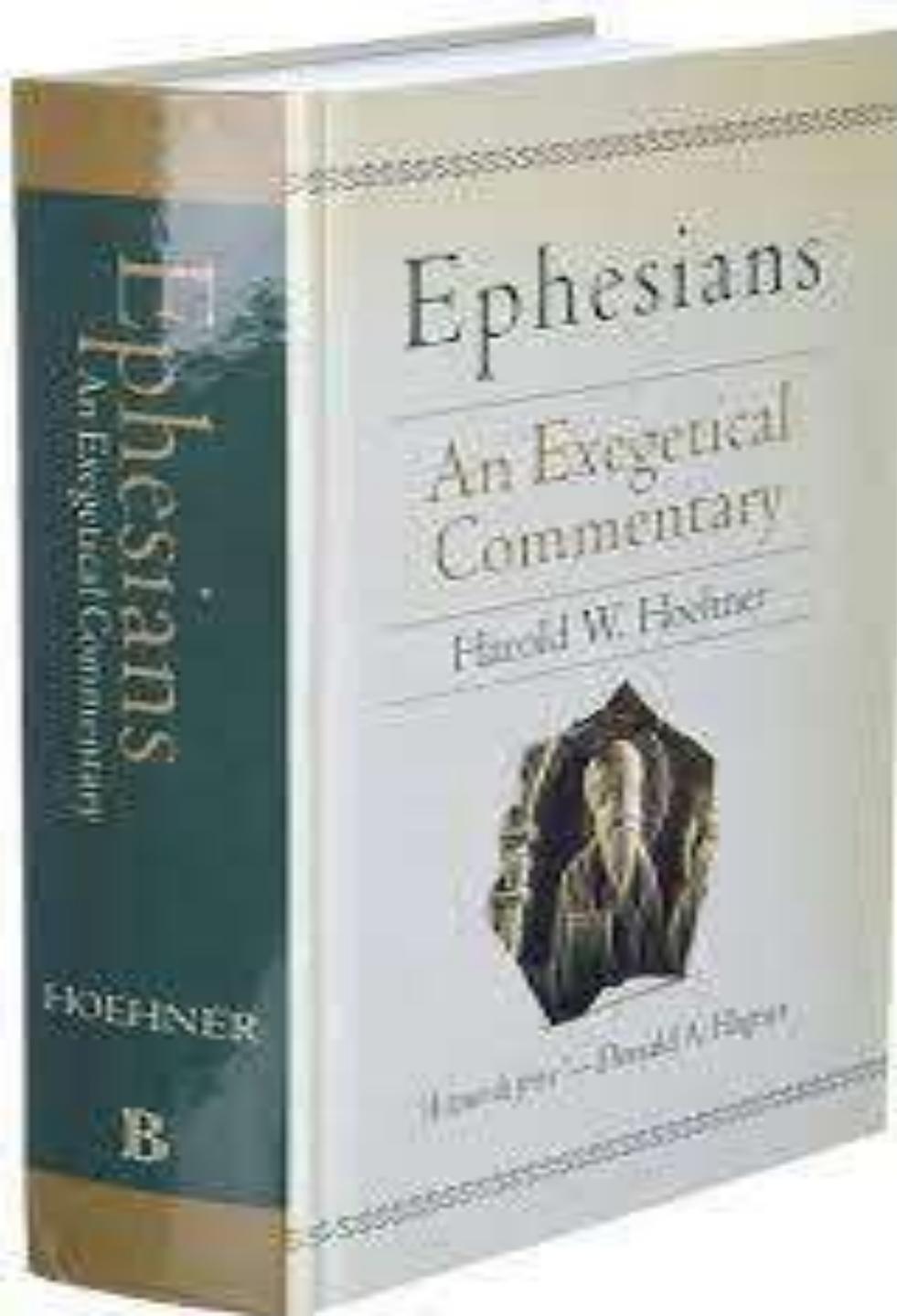
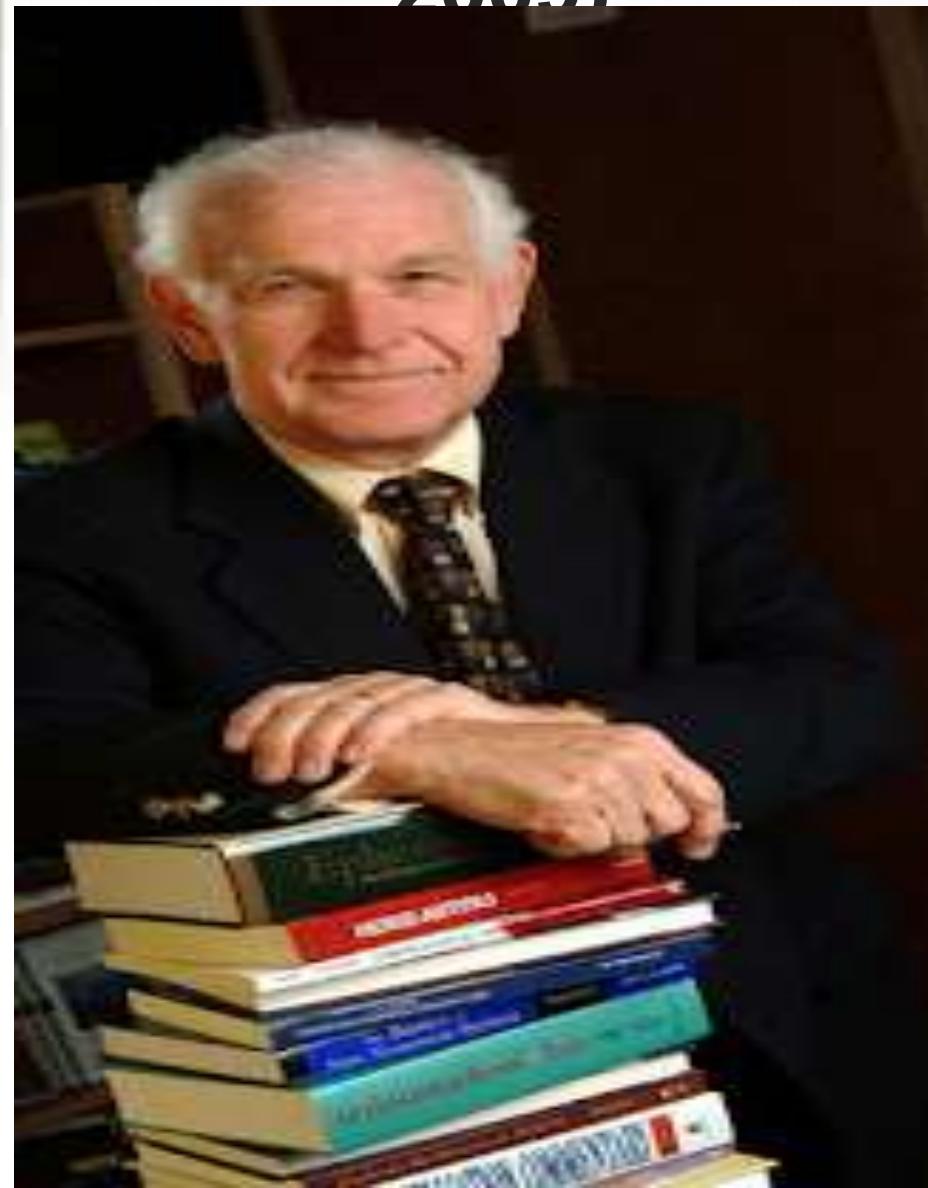
引言（1:1-2）

•¹奉神旨意，作基督耶穌使徒的保羅，寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏有忠心的人，²願恩惠、平安，從神我們的父，和主耶穌基督歸與你們。

希臘原文

- 1.Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ
χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς
ἀγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ
πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ

HAROLD HOEHNER (1935- 2009)



奉神旨意，作基督耶穌使徒的保羅，寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏有忠心的人，

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

• Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of god, to the saints who are in Ephesus, that is, believers in Christ Jesus,

• 奉神旨意，作基督耶穌使徒的保羅，寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裡的信徒

作基督耶穌使徒

- 保羅最常自稱為使徒。這個稱謂，基本意義是「受遣者」，意指尊貴的特權，神的催逼，以及加諸在他身上的使命。他只能從自己蒙差遣把福音帶給萬人的角度，來理解自己和他人的關係（參：林後5:16）。這身分是奉神旨意而得的；這話不單是指得神的允許而已，同一個字在第5、9、11節的用法，清楚證明這是神特定的旨意，要保羅成為在祂權下的人，保羅寫作的權柄亦來自於此。

聖徒

- 有好幾個字眼，必須顧及舊約的背景，才能完全理解其中的真義。新約對基督徒的常用稱謂聖徒，就是其中的第一個用字。希臘原文 *ἅγιοις* 一字，是「聖者」的意思。在舊約時期，會幕、聖殿、安息日、百姓都是聖的，因為這些都是已經分別出來，用以事奉神的事物。按這字的意思，百姓稱為「聖徒」並非由於一己的功德，而是因為神把他們分別出來，他們亦因此蒙召要過聖潔的生活

• 丁道爾新約聖經註釋 (台北市: 校園書房出版社, 2012), 52.

有忠心的人

- 有忠心 **πιστοῖς** 是新約形容基督徒的經常用語，可以指有信心的人，也可以指有忠心表現的人（「忠」和「信」在原文是同一個字）。本節可能同時包含了這兩個意思；他們是信徒，並且蒙召要忠心。他們是信主的人，但在基督耶穌裏一語的含義，卻遠比單單指出他們信心的對象來得更為豐富。這句保羅的慣用語，差不多概括了他對福音的理解，在本卷書信中用得尤其頻密。

- 丁道爾新約聖經註釋 (台北市: 校園書房出版社, 2012), 53.

希臘原文

- 2. χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

2願恩惠、平安，從神我們的父，
和主耶穌基督歸與你們。

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

• 1:2. Grace to you
and peace from god
our father and the
lord Jesus Christ.”

• 恩惠、平安，從
神我們的父，和
主耶穌基督歸與
你們。

恩惠、平安

- 希臘文中普通的問安用語是CHAIREIN（參：徒15:23，23:26；雅1:1）；保羅在此使用它的同源字恩惠χάρις。平安εἰρήνη則是希伯來文 שָׁלוֹם(SHALŌM)中的普通問安話
- 本節將恩惠和平安放在一起；可以這麼說，保羅把基督一切的賞賜藉這兩個詞彙概括起來。因此，問安就成了祝福或祈禱，向神祈求讀者能夠充分認識到神的恩寵是白白賜下、人不配得的——神藉這恩寵使他們與自己恢復正常關係，並將一切所需加在他們身上

- 典型地，保羅在這些問候語之後是ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ，“從上帝我們的父和主耶穌基督”（羅馬書 1:7；哥林多前書1:3；哥林多後書1:3；加拉太書1:3；帖撒羅尼迦後書）。
- 介詞ἀπό，“來自”，表明恩典與和平的源頭來自我們的父神和主耶穌基督。
- HAROLD W. HOEHNER, EPHESIANS, 150.

- Εύλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν χριστῷ, καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἦς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ. Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει, γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ. Ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ χριστῷ. Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἀγίῳ, ὃ ἐστιν ἀρραβών τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

希臘原文

• 1:3. εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν
πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν
τοῖς ἐπουρανίοις ἐν χριστῷ,

3 穎頌讚歸與我們主耶穌基督的父神、 他在基督裡、曾賜給我們天上 各樣屬靈的福氣.

希臘原文翻譯英文

• Blessed is the god and father of our lord Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly realms in Christ,

希臘原文翻譯中文

• 我們主耶穌基督的父神是應當稱頌的，他已在基督裡賜給我們天上各樣屬靈的福氣，

- 聖經中的每卷書都有自己獨特的主題和信息，儘管可能會涉及到許多不同的話題。創世記有關創始；馬太福音有關天國；加拉太書有關自由。以弗所書1章3節則闡述了這卷書的主題：基督徒在基督裡的豐盛。
- 弗1:3帶出了弗1:3-14整段經文的中心。在“天上”和“屬靈”這兩個形容詞提醒我們不要用屬地屬世的眼光來看神所要賜給我們的福氣。

- 威爾斯比, , TRANS. 陶秋月, 生命更新解經系列 (COLORADO SPRINGS, CO: 美國庫克傳播出版集團, 2012), EPH 1:3.

天上的福氣的特點(弗1:3)

- 各樣的福氣
- 屬靈的福氣
- 天上的福氣
- 已賜下的福氣
- 在基督裡已賜給我們的福氣



各樣的福氣



- 世人可以提供的福是有限的。
- 上帝所賜的福是無限的、多樣的、喜樂的、享用不盡的。
- 不論你是在平安中、患難中、喜樂中、憂傷中、試探中、爭戰中、困乏中，上帝都會賞賜各種不同的福給一切有需要、有信心的信徒。

屬靈的福氣

- 使人愛上帝而不愛世界。
- 是永遠的。
- 在主裡有永遠的平安和喜樂。
- 使人靈性和身體一同受益，蒙上帝喜悅。
- 必須仰賴主的恩典才能獲得。



天上的福氣

- 「**天上**」跟「**屬靈**」相連，「天上」意即上帝的所在，也就是屬上帝的、屬靈的。
- 「**天上**」和「**屬靈**」這兩個形容詞提醒我們不要用屬地屬世的眼光來看上帝所要賜給我們的福氣。



已賜下的福氣

- 「**曾賜給我們**」表示上帝過去已經將祂各樣屬天的福氣賞賜給我們了。
- 這種天上的福並非未來才能享用，而是**現在**就可以享用了。有如得救的福，神早已賜下了。



在基督裡已賜給我們的福氣



根據腓立比書3章1節、歌羅西書1章4節、及提摩太後書3章12節經文所示，我們基督徒的信心是在基督裏，我們是在基督裏敬虔度日，我們是在基督裏平安喜樂。



在基督裏



基督徒设计

- 在新約中是一個重要的詞，也是保羅講道的主題之一。單在這3-14節經文中，就提了九次(包含在愛子裏，在他愛子裏，在他裏面)。
- 指我們個人和祂的關係，我們必須藉信，接待祂進入我們整個人裏面，因而得 祂的生命。如果我們真正在基督裏，今天這些天上屬靈的福氣，便都是我們的!

天上的福的內容(弗1:4-14)

- 上帝在耶穌基督裡揀選我們(1: 4)
- 上帝預定我們得祂兒子的名份(1:5~6)
- 上帝藉祂獨生子的寶血救贖我們(1:7~8)
- 上帝叫我們知道祂旨意的奧祕(1:9~10)
- 上帝叫我們在基督裡得基業(1:11~12)
- 上帝賜聖靈給我們為印記憑據(1:13~14)

希臘原文

- 1:4. καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν
αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου,
εἶναι ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους
κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4. 就如神從創立世界以前、在基督裡揀選了我們、使我們在他面前成為聖潔、無有瑕疵。

希臘原文翻譯英文

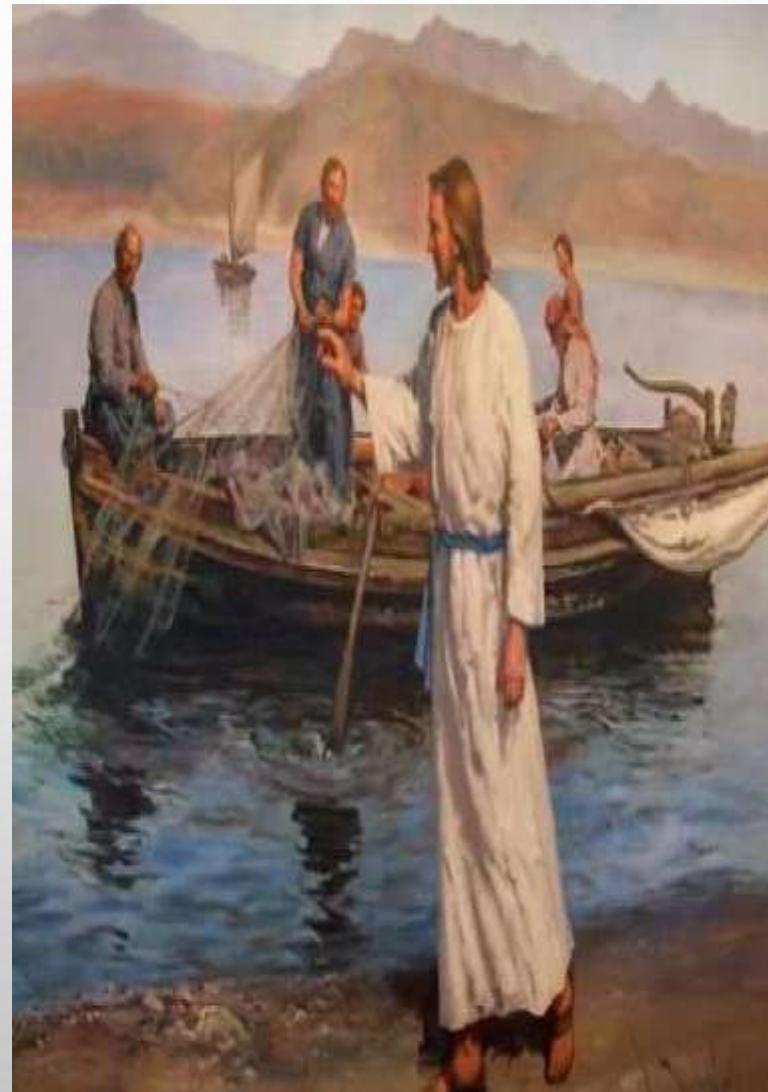
希臘原文翻譯中文

• Just as he chose us in him before the foundation of the world, that we might be holy and blameless before him in love,

• 正如祂在創世以前在祂裡面揀選了我們，使我們在祂面前在愛中聖潔無瑕，

上帝在耶穌基督裡揀選我們

- 上帝揀選我們的時刻—
- 創世以前
- 上帝揀選我們的所在—
- 在基督裡
- 上帝揀選我們的目的—
- 要我們「在祂裡面」成為聖潔，無有瑕疵，有一天可以獻給主耶穌基督。



使我們成為聖潔

- 這是指揀選的直接目的，而非主要目的。同一件事有兩個目的並非不合理。舉例來說：建築的目的是要造房子，這是其直接目的；但是建築的終極目的是要讓人便於居住。我們必須在此提及這一點，因為保羅立刻提起另一個目的，就是神的榮耀。這兩點並不衝突。神的榮耀是最高的目的而我們的成聖則是次要的目的。

希臘原文

- 1:5. προορίσας ἡμᾶς εἰς
νίοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς
αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίας τοῦ
θελήσατος αὐτοῦ,

5 又因愛我們、就按著自己意旨所喜悅的、預定我們、藉著耶穌基督得兒子的名分、

希臘原文翻譯英文

• Having predestined us to adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will

希臘原文翻譯中文

• 預定我們藉著耶穌基督收養我們成為祂的兒子們，按著祂的旨意的喜悅，

上帝預定我們得祂兒子的名份



- 原因—上帝的愛
- 憑據—按神的旨意
- 方法—藉著耶穌基督
- 目的—是使祂榮耀的恩典得著讚美

預定我們得兒子的名分

- **Προρίσας** ήμας εἰς υἱοθεσίαν，分詞來自動詞 **προρίζω**，它是 **όριζω** 的複合詞，“設置邊界，確定，分離”，我們從中得出地平線的概念，以及介詞前綴 **προ-**，“之前”（不是在其他人之前），但在時間之前）。因此，它的意思是“預先確定，預先標記，預定”。在新約中只使用了六次（使徒行傳 4:28；羅 8:29, 30；林前 2:7；弗 1:5, 11），保羅使用了五次，以弗所書使用了兩次。兩次以事物為對象（使徒行傳 4:28；林前 1:27）。其他四次人是對象。
- Harold W. Hoehner, *ephesians: an exegetical commentary* (grand rapids, MI: baker academic, 2002), 193.

「預定」 προορίζω

- 「預定」一字原文是兩個字拼成的，**προ**(pro 以前), **ορίζω**(orizo 畫線分界)。事先畫分界線或預先決定之意。
- 例如：主被釘十字架是神預先決定的(徒4:25~28)。我們能得兒子的名份，知道祂旨意的奧祕，在基督裡得家業，都是神預定的、事先計畫的、一步步實現的，不是倉促之中所決定的事。

預定

- 聖經中使用這個詞，主要是指神為得救的人所做的事。聖經中沒有一處教導說人被預定下地獄。預定這個詞只用於神的子民，它僅僅意味著“提前命令，預先決定”。
- 擇選似乎指向人，而預定則指向目的。與基督十字架受難相關的事件都是預定的（徒4:25-28）。神預定我們得兒子的名分（弗1:5）、學像基督（羅8:29-30），以及得將來的產業（弗1:11）。
- 威爾斯比, 榮耀基業：以弗所書, TRANS. 陶秋月, 生命更新解經系列 (COLORADO SPRINGS, CO: 美國庫克傳播出版集團, 2012), EPH 1:5.

兒子的名分

υιοθεσία(huiiothesia)

- 是由「兒子」
(*huios*) 與「安放」
(*thesis*)二字組合成
- 意思是放在兒子的地位上，也就是領養為子的意思。



希臘原文

• 1:6. εἰς ἔπαινον δόξης τῆς
χάριτος αὐτοῦ ἐν ᾧ
ἔχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ
ἡγαπημένῳ,

6 使他榮耀的恩典得著稱讚·這恩典
是他在愛子裡所賜給我們的。

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

• To the praise of the
glory of his grace with
which grace he has
bestowed on us in the
beloved one

• 進入他恩惠的榮耀
的讚美，就是在被
愛者（指耶穌）裡面
給我們的恩惠。

- 神在愛心和恩惠中接受我們，完全是出於恩典，而不是論功行賞；正如在我們出生之前，祂已經因祂自己的決定，揀選了我們一般。
- 愛子基督是神永遠的揀選和愛心的彰顯之「實質原因」。藉著祂，神的愛向我們傾流出來。因此，神藉著愛子，向我們伸出和好之手。其最高和最終的目的，乃是要頌揚其偉大的恩典。
- 加爾文，以弗所書註釋，ED. AND TRANS. 馬蘭英，三版。(台北市：改革宗出版有限公司，2009)，13。

希臘原文

• 1:7. ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν
ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος
αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν
παραπτωμάτων, κατὰ τὸ
πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ,

7 我們藉這愛子的血、得蒙救贖、過犯得以赦免、乃是照他豐富的恩典。

希臘原文翻譯英文

In whom we have
redemption through his
blood, the forgiveness
of sins, according to
the wealth of his grace

希臘原文翻譯中文

在他裡面藉著他
的血我們得蒙救
贖，過犯的赦免，
照著他恩惠的豐
富

過犯得以赦免

- “赦免”一詞的意思是“帶走”，這讓我們想起猶太人在贖罪日的儀式。在那一天，大祭司把替罪羊帶到曠野中去（利16）。祭司首先殺死兩隻山羊中的一隻，把它的血灑在神的施恩座前；接下來，祭司手按另一隻山羊的頭，承認以色列人諸般的罪孽過犯，並讓人把那只羊帶到曠野中丟掉。基督的死帶走了我們的罪，讓這些罪遠離我們（詩103:12；約1:29）。我們不再面對任何書面的指控，因為我們的罪已經被帶走了！罪使我們貧窮，但是恩典使我們富有。
- 威爾斯比, 榮耀基業：以弗所書, TRANS. 陶秋月, 生命更新解經系列 (COLORADO SPRINGS, CO: 美國庫克傳播出版集團, 2012), EPH 1:7B.

照著祂的恩典， 我們的過犯得以赦免

- **俄利根**：眾罪的饒恕在救贖之後發生，因為在救贖發生之前，沒有人的罪會得到饒恕。我們先要被贖回，不再受制於那俘擄我們、挾制我們的。上帝使我們得自由，把我們從它手中拯救出來；這樣，我們的眾罪才能得赦免，我們才能接受這個好處。上帝治癒了我們的傷口；然後祂就立即呼召我們按著敬虔和其他美德來生活。

- 黃錫木, ED., 新約篇：加拉太書、以弗所書、腓立比書, TRANS. 林梓鳳, 初版., VOL. IX OF 古代基督信仰聖經註釋叢書 (校園書房出版社, 2005), 146.

上帝藉祂獨生子的寶血 救贖我們

- 我們曾被綑綁作罪的奴隸，但是當主耶穌在十字架上為我們流出祂的寶血，祂為我們付了贖價，釋放我們得自由了。
- 我們已經被救贖，進入一個在基督裡面自由、豐盛的新生命。



希臘原文

• 1:8. ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς
ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει

8 這恩典是神用諸般智慧聰明、充充足足賞給我們的、

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

• Which he has
lavished on us with
all insight and
discretion

• 就是他豐富地給
我們的（恩惠），
在所有的智慧和
聰明裡面，

恩典

- 保羅仍未道盡他對恩典的描寫。神充充足足地，把這恩典賞給我們。所用的希臘文動詞，表達了神的賜予格外地充足，就如噴泉從豐沛的水源流出一樣。並且，靠著祂的恩典，基督徒可以期待豐盛的人生（帖前3:12，4:1、10）。
- 富克斯，丁道爾新約聖經註釋--以弗所書，(台北市: 校園書房出版社, 2012), 61.

希臘原文

- 1:9. γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ

9 都是照他自己所預定的美意、
叫我們知道他旨意的**奧秘**、

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

• Having made known
to us the **mystery** of his
will, according to his
good pleasure which
he purposed in him

• 他使我們知道他的
旨意的**奧秘**，照著
他的喜悅，就是他
在他裡面預定的，

奧秘

- **μυστήριον**一字，在古希臘文中有兩個不同的意思。它可以指一種只有加入某種組織的人才能曉得的祕密儀式或知識，又可以指任何的祕密。七十士譯本用它來形容神所啓示的事物（如：但2:19）。
- 富克斯，丁道爾新約聖經註釋--以弗所書, 61.
- 它指的是過去時代的東西，隱藏在上帝中（弗3:9），人類的聰明才智或研究無法解開或理解。聖靈現在已將它啟示給他的聖使徒和先知（弗3:4-5），他們又將它顯明給每一個人。





奧秘

- 神的旨意在尚未向人顯示之前，只有祂自己知道，這是理所當然的。而何時向人顯示此奧秘，也是在祂旨意及權能的範圍之內。保羅告訴我們，接納外邦人是神的旨意，這件事以前向人隱藏，但在祂心中卻早已決定了揭示的日期。
- 加爾文，以弗所書註釋，15-16。

上帝叫我們知道祂旨意的奧祕

- 聖經中提到的奧秘，不是一個待解的謎，而是唯有上帝才能顯明的秘密。
- 上帝的計畫就是基督的降臨。
- 在以弗所書中，奧秘 μυστήριον 一詞出現六次 (1:9，3:3、4、9，5:32，6:19)。
- 奧秘的中心—要照所安排的，在時機成熟的時候，使天上、地上、一切所有的都在基督裡面同歸於一。(1:10)

希臘原文

• 1:10. εἰς οἴκουμίαν τοῦ
πληρώματος τῶν καιρῶν,
ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν
τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς
καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ,

10 要照所安排的、在日期滿足的時候、使天上地上一切所有的、都在基督裡面同歸於一。

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

- In the administration of the fullness of the times, to unite under one head all things in Christ, the things in heaven and the things on earth in him

- 進入時間滿足的安排，將萬物總和在基督裡，就是在天上和地上在他裡面的。

日期滿足的時候

- 本節所述的，是神的子民而至整個宇宙的管治和安排。耶穌基督安排每一件事物在日期滿足之時實現，並且以無限的智慧為萬事安排時間。值得一提的，還有本節用來形容時間的字眼，並不是指以年、月、日衡量其進度的**CHRONOS**，而是指一特定時間，按神旨意成就的決定性時機的**KAIRAS**。布魯斯意譯得好：「神按自己權柄所定的日子和節期都按時成就之後，祂從瓦古而有，在基督裏所計畫的旨意就會圓滿達成。」

希臘原文

• 1:11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν
προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν
τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ
τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος
αὐτοῦ

11 我們也在他裡面得了**基業**、〔得或作成〕這原是那位隨己意行作萬事的、照著他旨意所預定的・

希臘原文翻譯英文

• In whom also we were made a **heritage** having been predestined according to the purpose of the one who is working all things according to the counsel of his will

希臘原文翻譯中文

• 我們也成為他的**產業**，是按照那位按照自己旨意行事的人的旨意預定的

上帝叫我們在基督裡得家業

- 「得家業」原文 ἔκληρώθημεν (eklerothenen) 只有一個字。可譯成「被揀選」或「成為後嗣」。中文另一種翻譯是「成了基業」。
- 一個人不管是因出生或收養成為另一個人的兒子，就是他的後嗣了。既然是後嗣，自然可以承受父親的產業。

• 我們也在他裡面得了基業

- 欽定本聖經譯為：“我們也在他裡面獲得了產業”，這句話也可以翻譯為“我們也在他裡面成為產業”。兩者都是正確的，而且相互包含。我們在基督裡有美好的基業（彼前1:1-4），並且我們在基督裡就是基業。對於基督來說，我們是非常寶貴的。想想神付出了怎樣的代價將我們贖回，讓我們成為他基業的一部分！

希臘原文

- 1:12. εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς
ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς
προηλπικότας ἐν τῷ χριστῷ.

12 叫他的榮耀、從我們這首先在基督裡有盼望的人、可以得著稱讚。

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

- In order that we, the ones who already hoped in Christ, might be to the praise of his glory • 好叫我們這些已經在基督裡有盼望的人，可以讚美他的榮耀

- 有學者認為前一句中的“我們”是指猶太人，第13節中的“你們”是指外邦基督徒。其他學者將“我們”視為保羅與他在一起的人和“你們”視為以弗所的信徒。有些人認為“我們”可以指保羅和他的同工，他們向教會說話，就像在哥林多前書1:4-24中一樣，或者至少是使徒和讀者之間的某種區別。也有人認為“我們”和“你”的互換沒有意義，是正常的書信體風格。
- HAROLD W. HOEHNER, EPHESIANS, 231-232。

希臘原文

• 1:13. ἐν ὧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ὧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 你們既聽見真理的道、就是那叫你們得救的福音、也信了基督、既然信他、就受了所應許的聖靈為印記。

希臘原文翻譯英文

• In whom you also having heard the word of truth, the gospel of your salvation, in whom having also believed, you were sealed with the holy spirit of promise,

希臘原文翻譯中文

• 在他裡面你們也聽見真理的道，你們救恩的福音，在他裡面也相信，就被所承諾的聖靈蓋印，

- “你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音”，聖經先講述信徒得救的根據，然後才講到聖靈和信徒的關係。信道是由聽道來的（羅10:17），但聽信甚麼樣的道才能得救呢？這是很重要的。在此告訴我們是聽信“真理的道”——“就是那叫你們得救的福音”

就受了所應許的 聖靈為印記(憑據)

- 聖靈是神所應許給信徒的
- 聖靈是信徒的印記
- 聖靈是信徒得基業的憑據
- 聖靈永遠與信徒同在
- 神賜聖靈與信徒同在的目的是使祂的榮耀可以得著稱讚



希臘原文

• 1:14. ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς
κληρονομίας ἡμῶν, εἰς
ἀπολύτρωσιν τῆς περιποίησεως,
εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 這聖靈、是我們得基業的憑據、
直等到神之民被贖、
使他的榮耀得著稱讚。

希臘原文翻譯英文

希臘原文翻譯中文

- Who is the initial installment of our inheritance, until the redemption of the purchased possession , to the praise of his glory

- 他(指聖靈)是我們得繼承物的保證，到產業的釋放，進入對他的榮耀的讚美。

憑據 ἀπαρτῶν (arrabon)

- 本是希伯來文，經過腓尼基商人的使用而成為希臘字。兩方面進行交易時先付「金額一部分」，作為全部款項必然清償的憑據或保證。希臘文的七十士譯本在創世記 38:17～20 中，三次用這字來描述保證物（和合本：「當頭」）。
- 富克斯, 丁道爾新約聖經註釋--以弗所書, 68.



對三位一體之神的頌讚

- 4至6節上是對聖父的頌讚，以6節上半“使祂榮耀的恩典得着稱讚”為結束。6節下至12節是對聖子的頌讚，以12節“叫祂的榮耀…得着稱讚”為結束。13至14節是對聖靈的頌讚，以14節末句“使祂的榮耀得着稱讚”為結束。
- 每一小段都提到“使祂的榮耀得着稱讚”這句話，說明了聖父、聖子、聖靈三位一體的神，其救贖的總目的就是要祂的榮耀得着真誠的頌讚。使徒既在受苦之中仍講述充滿頌讚的信息，勸勉信徒，將一切榮耀歸給神，就更加證明這實在是合乎神旨意的信息。是切合歷代教會所需要的了！